

CURRICULUM VITAE

ALI FARAJ

Personal information

E-mail: ali.faraj@unimib.it

Web site: <https://www.unimib.it/ali-faraj>
<https://unimb.academia.edu/AliFaraj>

ORCID: 0000-0001-6171-2720

Spoken languages: Italian, English, Hebrew, Arabic (mother tongue).

22/08/2018 National Scientific Qualification as second level professor (Associate professor) for the period 2018-2029. Academic recruitment field 10 / N1 Culture of the Ancient Near East, Middle East and Africa. Sector: L-OR / 12 Arabic Language and Literature, L-OR / 07 Semitism. Italian Ministry of Education, University and Research.

Education

30/08/2004 Ph.D. in Semitic Languages (August 1999 to August 2004).
Ph.D. programme at the College of Languages, Department of Hebrew Language, Baghdad University, Iraq. Doctoral dissertation: *Jewish Aramaic Incantation Bowls from Iraq Museum*; grade “Very Good”, Supervisor: Prof. Yousif Matti Quzi.

I received an acknowledgement of equipollence of this Ph.D. in Semitic Languages to a Research Doctoral Degree in Semitic Languages in Italian University System by the Italian Ministry of Education, University and Research on 02/09/2013.

27/06/1998 M.A. in Semitic Languages. (October 1995 to June 1998).
Postgraduate Studies at the College of Languages, Department of Hebrew Language, Baghdad University, Iraq. Dissertation: *Names of Ancient Locations in Babel at Old Testament and Talmud - A comparative linguistic study*; grade “Very Good”.

I received an acknowledgement of equipollence of this M.A. Degree of Arts in Semitic Languages to a Degree in Archaeology (second level 2/S) by University of Udine, Italy on 14/10/2010.

09/07/1987 B.A. in Hebrew Language (October 1983 to July 1987).
College of Arts, Department of Hebrew Language, Baghdad University, Iraq. Dissertation: *Moses in the Old Testament*; grade “Very Good”.

Current position

01/10/2023 Fixed-term Assistant Professor (RTDB) in Arabic Language and Literature. “Riccardo Massa” Department of Human Sciences for Education, University of Milan - Bicocca, Milan, Italy.
Teaching at B.A. course in Intercultural Communication:
Academic Year 2023-2024: Arabic Language II (14 hours) and III (56 hours).

Previous positions

01/10/2022 - Fixed-term Assistant Professor (renewal of the contract RTDA) in Arabic Language
30/09/2023 and Literature. “Riccardo Massa” Department of Human Sciences for Education, University of Milan - Bicocca, Milan, Italy.
Teaching at B.A. course in Intercultural Communication:
Academic Year 2022-2023: Arabic Language II and III.

01/10/2019 - Fixed-term Assistant Professor (RTDA) in Arabic Language and Literature.
30/09/2022 “Riccardo Massa” Department of Human Sciences for Education, University of Milan - Bicocca, Milan, Italy.
Teaching at B.A. course in Intercultural Communication:
Academic Year 2021-2022: Arabic Language III;
Academic Year 2020-2021: Arabic Language III;
Academic Year 2019-2020: Arabic Language II and III.
Annual 56-hour courses with approximately 50 students in each cohort.
Supervisor of BA dissertations: 21

2010 - 2019 Contract Professor of Arabic Language I, II and III.
B.A. course in Intercultural Communication (annual 56-hour courses with approximately 50 students in each cohort) “Riccardo Massa” Department of Human Sciences for Education, University of Milan - Bicocca, Milan, Italy.

2010 - 2013 Contract Professor of Arabic Language
Arabic language, M.A. course in Anthropological and Ethnological Sciences
University of Milan - Bicocca, Milan, Italy.

2007 - 2010 Contract Professor of Arabic Language, Modern Hebrew Language, Aramaic and Comparative Semitic Philology.
Annual 40-hour courses with approximately 15 students in each cohort.
Centro Studi Vicino Oriente, Milan, Italy.

2000 - 2007 Professor of Comparative Semitic Languages, Biblical Aramaic and Arabic Language.
Third- and fourth-year B.A. students (annual 58-hour courses with approximately 40 students in each cohort).
College of Arts, Department of Archaeology, Baghdad University, Iraq.

1999 - 2007 Associate Professor of Comparative Semitic Languages, Syriac, Aramaic and Akkadian Languages for third year B.A. students, and Hebrew Language for first- and second-year students (annual 58-hour courses with approximately 40 students in

each cohort).

College of Languages, Department of Hebrew Language, Baghdad University, Iraq.

1989 - 1998 Teacher of Hebrew and Arabic language.
Annual 60-hour courses with approximately 30 students in each cohort.
National Institute for Languages, Baghdad, Iraq.

Further teaching activities

- | | |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 06/06/2023 | Lesson entitled <i>Arabic language: introduction and first words</i> , Summer School 2023 “Verso Oriente: viaggio tra lingua e cultura di Cina, Giappone e mondo arabo”, Università degli Studi Milano - Bicocca. |
| 05/04/2023 | Laboratory of Arabic language as part of the orientation project for high school students “Primavera in Bicocca 2022-2023”. |
| 13/01/2023 | Lesson of Arabic language at Liceo Setti Carraro of Milan for fifth grade students as part of the project to enhance incoming orientation (POT) of B.A. course in Intercultural Communication of the University of Milan - Bicocca. |
| 21-29/08/2022 | Course entitled <i>Teaching Arabic as a foreign language in Italian universities. History, Textbooks and Instructional strategies</i> , College of Education, Al-Zahraa University for Women, Iraq. |
| 10-16/04/2022 | Erasmus+ Mobility for teaching (International Credit Mobility KA107 2019-1-IT02-KA107-061621) at Department of Arabic and Translation, Higher Institute of Languages of Tunis, University of Carthage, Tunisia. Teaching for a total of 8 hours to Master and PhD students on the following topics: the teaching of Arabic Language in Italy as a foreign language, the linguistic varieties in some proverbs of Baghdad, the Semitic Languages and their influence on Arabic. |
| 28/03/2022 | Lesson of Arabic language at Liceo-ITT Gentileschi of Milan for fourth and fifth grade students as part of the project for the enhancement of incoming orientation of B.A. course in Intercultural Communication of the University of Milan - Bicocca. |
| 30/08-01/09/2021 | Seminar entitled <i>The Ambrosian Library and the use of the catalogs of the Arabist Renato Traini</i> , held at the <i>Maktabat al-‘ataba al-Husayniyya Library</i> and the <i>Dār-al-turāṭ Institute</i> , Iraq. |
| 16/06/2021 | Online lesson n. 19: <i>Four proverbs in Baghdadi arabic. Analysis and comparative linguistic study</i> . Cycle of compulsory seminars entitled “Comparative Semitic Languages”, Faculty of Arts and Human Sciences, University Sidi Mohamed Ben Abdellah Fes, Morocco. |
| 02-06/09/2019 | Course entitled <i>Introduction to Arabic Codicology, Epigraphy and Paleography</i> held at the Faculty of Arts and Human Sciences, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah in Fes, Morocco. |

- 20-24/08/2018 Codicology course of Arabic manuscripts held at the Abjadiyya Institute for Arabic Studies, Fes, Morocco.
- 19-23/09/2016 Lesson: *Two New Incantation Bowls with Arabic Inscription (A 53818 and A 53816)*. Seminar “Arabic Codicology Course: Manuscript Heritage in the Ambrosiana Library”. Ambrosiana Library, Milan, Italy.
- 21-30/05/2012 Seminar: *Incantation Bowls in Aramaic and Hebrew from Late Antiquity*. Master’s degree programme in Sciences of Antiquity, Department of Human Sciences, University of Udine, Italy.

Honors and awards

- 10/2001 Award for the best paper presented at the Conference “Common Links in Ancient Alphabets of the Arab World”, Bayt al-Hikma, Baghdad, Iraq, 10-11/10/2001. Article title: *Aramaic Alphabet: characteristics and peculiarities*.

Fellowships

- 2005 - 2007 Fellowship in Semitic Languages.
Centro Studi del Vicino Oriente, Milan, Italy.
Supervisor Prof. Fabrizio Angelo Pennacchietti.
In 2007 I was asked to join the teaching staff of the institute and I had the opportunity to collaborate with other prominent academics, including Prof. Frederick Mario Fales (University of Udine), Prof. Giovanni Pettinato (University La Sapienza, Rome), and Prof. Antonio Invernizzi (University of Turin).
- 04/01 - 30/04/2004 Fellowship in Semitic Languages.
International DAAD programme (Germany/Iraq).
Supervisor Prof. Theodore Kwasman.
Department of Linguistics, Martin-Buber-Institut für Judaistik, Köln University, Germany.

Institutional responsibilities

- Coordinator and Scientific Director of the Summer School “Verso Oriente: viaggio tra lingua e cultura di Cina, Giappone e mondo arabo” organized for third- and fourth-year high school students as part of incoming orientation initiatives, PNRR school-university transition project, University of Milan - Bicocca, 05-08/6/2023.
- Library Purchasing Coordinator for B.A. course in Intercultural Communication (appointment of the Teaching Coordination Council of B.A. course in Intercultural Communication, Department of Human Sciences for Education "Riccardo Massa", University of Milan - Bicocca dated 12/10/2022).
- Coordinator and Scientific Director of the Summer School “Verso Oriente: summer camp sulle culture orientali” organized for third- and fourth-year high school students as part of

incoming orientation initiatives, University of Milan - Bicocca, 13-17/6/2022.

- Contact person for the scheduling of the lessons of B.A. course in Intercultural Communication (from May 2022).
- Coordinator for extra-EU Arab countries (appointment of the Teaching Coordination Council of B.A. course in Intercultural Communication, Department of Human Sciences for Education "Riccardo Massa", University of Milan - Bicocca dated 10/10/2019). International agreements for academic and scientific cooperation concluded with the following institutions:
 - Abjadiyya Institute for Arabic Studies, Fes Morocco (October 2019);
 - Al-Wasil Institute, Al-Khouth, Oman (March 2020);
 - University Al al-Bayt, al-Mafraq, Jordan (June 2021);
 - Sidi Mohamed Ben Abdellah University, Fes, Morocco (September 2021);
 - Amman Arab University, Jordan (December 2021);
 - University of Duhok, Iraq (March 2022);
 - Al-Zahraa University for Women, Iraq (May 2022).In the framework of the collaboration agreement with Al-Zahraa University for Women, on 03/09/2022 I managed to obtain a merit scholarship for two students of the Intercultural Communication course lasting one month (renewable every year) which covers the costs of travel, food, lodging and the intensive Arabic course (100 hours).

Major collaborations and participation in research groups

2023 - 2024 Bayt al-Hikma - Intellectual Scientific Institution, Baghdad.

Member of the research group for the translation project from Italian into Arabic of the book "Questioni di morfologia e sintassi dei numerali cardinali semitici" by Vermondo Brugnatelli. Project coordinator: prof. Kamel Mousawi Ridha, director of the Department of Linguistics and Translation.

2014 - Present Ambrosiana Library of Milan, Italy:

- Collaboration with Mons. Pier Francesco Fumagalli, Emeritus Doctor of the Ambrosiana and former Director of the Classes of Near Eastern and Far Eastern Studies (2019 - present).

- I have been nominated Adjunct Doctor of the Ambrosiana Academy for Near East Studies (2014 - 2019). I collaborated in the cataloging project for enhancement and indexing the sector of oriental books and manuscripts of the library, in particular Renato Traini's Arabic Collection. In 2012, before I was appointed, I translated into Arabic the "Statute of Ambrosiana Academy".

Research activity:

- research project (translation, analysis and commentary) on the manuscript in Arabic entitled *Risalat da 'wat al- 'aṭibbā'* preserved in Ambrosiana Library;

- research project for the cataloging and valorisation of the Oriental Collections of the Ambrosian Library (Renato Traini Arab Collection, Ambrosian Syriac Collection, Garzanti Collection, Mons. E. Galbiati's Minor Oriental Collections);

- research project for a renewed examination of Arabic on the Apostle Pentaglot (B 20 inf.);

- research project on Syriac manuscripts containing *garṣuni* texts or colophons, for instance: 133 sup. (a 1609 Syriac-Arabic dictionary); G 31 sup. (Psalms and Biblical

Canticles in Arabic *garšuni*, Lebanon 1513).

- 2014 - 2017 Oriental Cultural Center Duhok, Department of Research and Development, Iraq. Collaboration in research and teaching on Arabic inscriptions and manuscripts.
- 2006 - 2014 Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia, Turin, Italy: I collaborated in research projects and setting up exhibitions as an expert in Semitic Languages. I also translated into Arabic the exhibition panels for the Iraq Museum, the photography exhibition captions, and its publication entitled "Turin-Baghdad. The activity of the Centro Scavi in Mesopotamia: fifty years of collaboration between Italy and Iraq".
- 2009 - 2014 I collaborated with Landau Network-Centro Volta (LNCV) and Insubria University, Italy, in some projects aimed to retraining Iraq scientists. In addition to linguistic support as interpreter and translator (Arabic / Italian / English), I helped the participants to solve their logistic and administrative needs during their stay in Italy or in the other countries involved in the projects.
- Workshop "Commodity Identification Training National Course Development (NCD). Project: "International Nonproliferation Export Control Program (INECP)" National Nuclear Security Administration/U.S.A. Department of Energy, Milan, Italy, 29/04 - 01/05/2014.
 - Project: "Redirection of Iraqi scientists through capacity building for decommissioning of nuclear facilities, including site and radioactive waste management", Manchester, U.K., December 2012.
 - Project: "Redirection of Iraqi scientists through capacity building for decommissioning of nuclear facilities, including site and radioactive waste management", Mol, Belgium, June 2012.
 - Project: "Program of re-training and reorientation of Iraqi experts in the fields of bio-chem technology for peaceful application", Milan and Como, Italy, July 2010 and March/April 2011.
 - Project: "Electron and Ion Microscopy and Micromanipulation, common principles and advanced methods in applied sciences", Milan, Italy, September/October 2009.

Editorial assignments, memberships and reviewing activities

Series director:

from 2022:

- Director of the series *Iskan. Studi linguistici e letterari di area semitica*, WriteUp Books, Roma. <https://www.writeupbooks.com/iskan-studi-linguistici-e-letterari-di-area-semitica/>.

Member of the Scientific / Editorial Board of the following series and journals:

from 2023:

- *Linguistics and Translation Studies* (print ISSN 2221-9498), Bayt al-Hikma – Intellectual Scientific Institution, Baghdad, Iraq (Editorial Board member).
- *The Arabic Language and Literatures Magazine* (print ISSN 2072-4756; online ISSN 2664-4703), College of Arts, University of Kufa, Iraq (Scientific Board Member).

from 2022:

- *Journal of Historical studies* (ISSN 1818-0345), Basrah University, College of Education for Women, Iraq (Editorial Board member) <https://www.histstj.edu.iq/lab-members/>

from 2021:

- *Romano-Arabica* (ISSN 1582-6953), Center for Arabic Studies, University of Bucharest. (Editorial and Advisory Board Member) <https://romanoarabica.academy/editorial-and-advisory-board/>
- *Lark Journal – Philosophy, Linguistics and Social Sciences*, (print ISSN: 1999-5601; online ISSN: 2663-5836), Wasit, Iraq (Scientific Board Member)
- *Dawāt Journal* (print ISSN 5711-2411; online ISSN 2706-6444), Iraq (Editorial Board member) https://dawatjournal.com/editorial_board/

from 2019:

- *Collana di Storia delle Religioni*, Archidoxa, Rome, Italy (Scientific Board Member);

from 2018:

- *Abraxas Ermetica*, Mimesis Edizioni, Milan, Italy (Scientific Board Member);

from 2016:

- *Al-khizanah. A Half Annual Scientific Journal which is concerned with Manuscripts Heritage and Documents*, The Heritage Revival Centre, The Manuscripts House of Al-Abbas, Iraq (Scientific Board Member);

from 2015:

- *Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia* (ISSN 2038-9795), Centro di Cultura Italia-Asia "G. Scalise", Milan, Italy (Scientific Board Member);

from 2014:

- *Journal of Modern Science & Heritage* (print ISSN 2001-662X; online ISSN 2001-6611), Sturegatan 13 B LGH 1002, 63230, Eskilstuna, Sweden (Editorial Board Member).

Member of scientific societies / institutes:

- Elected member by affiliation of *Italian Society of History of Religion* (from 12/09/2017).
- Scientific Board Member of Abjadiyya Institute for Arabic Studies, Fes, Morocco (from 2016) <http://www.abjadiyya-institute.com/team-members.html>

Peer review activities:

- WORD journal, International Linguistic Association: three papers submitted in August 2021; September 2021, May 2023.
- Edizioni dell'Università per Stranieri di Siena: one paper submitted in May 2020.

Publications

1) Monographs

2023

Raccolta di proverbi della città di Bagdad, "Studi Camito-Semitici", Centro Studi Camito-Semitici di Milano, 2023. ISBN 978-88-9015374-7 (in Italian language). The volume was published with the contribution of "Riccardo Massa" Department of Human Sciences for Education, University of Milan - Bicocca (funds of research 31763/2019-ATE-0588 and 40270/2021-ATE-0540).

2018

Codicological and Orthographical Analysis of Kitāb Ġurar al-fawāyid by aš-Šarīf al-Murtaḍā.

MS.1665 H 43 Biblioteca Ambrosiana, Mimesis International, Milan, 2018. ISBN 9788869771583 (in English language).

2010

Coppe magiche dall'antico Iraq con testi in aramaico giudaico di età ellenistica, Lampi di Stampa, Milan, 2010. ISBN 978-88488-1161-3 (in Italian language).

2) Papers

2023

Remarks on a new Aramaic Incantation Bowl IM 77781, Journal of Semitic Studies, vol. 68/1, Oxford University Press, Oxford (pp. 89-95). ISSN press 0022-4480; online 1477-8556 (in English language).

Literary Aspects of the Poem Edirne by Ma'rūf ar-Ruṣāfi in the Conti Rossini Archive at the Accademia Nazionale dei Lincei in Rome, accepted for publication in Romano-Arabica Journal (ISSN 1582-6953) on 08/03/2023, forthcoming (in English language).

Tre proverbi in dialetto musulmano arabo e giudeo-arabo di Bagdad, Orientalia Ambrosiana, forthcoming (in Italian language).

An Incantation Bowl for Asmandad son of Ḥātōi (IM142127), ARAM Periodical, forthcoming (in English language).

La nozione di crisi in lingua araba e nelle lingue semitiche. Uno studio comparato, Alessandria - Rivista di Glottologia, forthcoming (in Italian language).

Una lettera inedita di Eugenio Griffini nel Fondo Angela Codazzi presso la Biblioteca Sormani di Milano, Kervan, forthcoming (in Italian language).

The Libyan Written Heritage in the Italian Archives of the Accademia Nazionale dei Lincei and the Sormani Library, forthcoming (in Arabic language).

2021

Blessing for BYRKWBY son of MYŠW - An unedited Incantation Bowl from the Iraq Museum, IM 76752, ARAM Periodical, vol. 33, Aram Society for Syro-Mesopotamian Studies, The Oriental Institute University of Oxford (pp. 289-294). ISSN 0959-4213 (in English language).

Fino a che punto si possono "tradurre" i testi magici? – Una placca inedita con iscrizioni in lingua araba (Collezione privata Alberto Di Castro - A53812), "L'intraducibile. La comunicazione interculturale e la traducibilità", Proceedings of the Interdisciplinary Day of the Intercultural Communication B.A. Degree Course, University of Milan-Bicocca Mimesis - series OT/*Orbis tertius*, Milan (pp. 91-107) ISBN 9788857585628 (in Italian language).

Percorsi etimologici dei termini 'caraffa' e 'cotone', Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 136 - December 2021, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise" Milan (pp. 91-107). ISSN: 2038-9795 (in Italian language).

Una ketubbah inedita dallo Yemen (Collezione privata Sonia Introzzi – Volumina Laboratorio Milano). Studi sull'Oriente Cristiano, Rome, vol. 25-1/2021 (pp. 153-169). ISSN 1127-2171 (in Italian language).

2020

Unedited poem from Ġabal Nafūsa in Sormani Library-Milan, Romano Arabica XX, Center for Arabic Studies, University of Bucharest (pp. 161-176). ISSN: 1582-6953 (in Arabic language).

The manuscripts of the Ambrosiana Library in Milan. Preventive conservation and restoration. Al-khizanah - A Half Annual Scientific Journal which is concerned with Manuscripts Heritage and Documents, Iraq, (pp. 243-283). ISSN: 2521-4586 (in Arabic language).

The So-Called NŪN AL-WIQĀYAH in its Semitic Context. ARAM Periodical, vol. 32:1, Aram Society for Syro-Mesopotamian Studies, The Oriental Institute University of Oxford (pp. 567-577). ISSN 0959-4213 (in English language).

Tombstone with Kufic script from the Church of San Sisto in Pisa, Italy. Midad Al-Adab Magazine, College of Art, Al-Iraqia University, Baghdad (pp. 545-557). ISSN 2222-6575 (in Arabic language).

Il gioco di parole (tawriya) in lingua araba come strumento semantico. Alessandria - Rivista di Glottologia, n. 13 -2019, Edizioni dell'Orso, (pp. 55-75). ISSN 2279-7033 (in Italian language).

2019

Sull'origine del termine arabo quffa. Rivista di Studi Indo-Mediterranei IX - 2019 (pp. 1-10). ISSN 2279-7025 (in Italian language).

A New Arabic Amulet Bowl from Esfahan with Persian Inscriptions, Ali Reza Sedighifard Collection. Proceedings of the Fourth Annual International Conference of The Islamic College, London, 5-6 May 2018 (pp. 171-195). London: ICAS Press 2019. ISBN 978-1-907905-47-6 (in English language).

2018

An investigation into the nūn al-wiqāyah in classical Arabic. Kervan, vol 22, 2018. International Journal of Afro-Asiatic Studies (pp. 9-18). ISSN 1825-263X (in English language).

2017

A new Mandaic Incantation Bowl from Babil (IM 91-100147). Quaderni di Vicino Oriente XII/2017, Afroasiatica Romana, Proceedings of the 15th Meeting of Afroasiatic Linguistics, 17-19 September 2014, University La Sapienza Rome (pp.123-132). ISSN 1127-6037 (in English language).

An Arabic Incantation for the Sulṭān al-Malik al-Manṣūr Ḥusām al-Dīn Lāğīn. Studi sull'Oriente Cristiano, Rome, vol. 21/2, 2017 (pp. 323-331). ISSN 1127-2171 (in English language).

2016

A New Incantation Bowl with Arabic Inscription. Quaderni di Studi Arabi, vol. 11/2016, Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Rome (pp. 207-220). ISSN 1121-2306 (in English language).

Luce sui Mandeï. Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 115 - September 2016, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise" Milan (pp. 45-70). ISSN 2038-9795 (in Italian language).

La creazione dell'uomo nell'arabo coranico. Etimologia e note linguistiche. Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 114 - June 2016, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise" Milan (pp. 29-38). ISSN 2038-9795 (in Italian language).

2015

Archaeological exploration in the sunken city of Baya. Mağallat Kulliyyat Al-Mu'allimīn, al-Mustansiriyya University, Baghdad, Iraq, vol. 21, n. 91/2015 (pp. 281-291). ISSN 1815-7467 (in Arabic language).

La calligrafia nell'arte araba. Alcuni esempi dal Museo Nazionale di Teheran. Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 110 - June 2015, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise", Milan (pp. 5-26). ISSN 2038-9795 (in Italian language).

2014

Iconografia delle coppe di incantesimo aramaiche-babilonesi. Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 106 - June 2014, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise", Milan (pp. 7-20). ISSN 2038-9795 (in Italian language).

2013

La creazione nell'arabo coranico. Note linguistiche e grammaticali. Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 104 - December 2013, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise", Milan (pp. 27-37). ISSN 2038-9795 (in Italian language).

2012

Lo studio dell'ebraico presso autori arabi antichi e moderni. Quaderni Asiatici - Rivista di cultura e studi sull'Asia, n. 100 - December 2012, Centro di Cultura Italia-Asia "Guglielmo Scalise", Milan (pp. 105-114). ISSN 2038-9795 (in Italian language).

2011

Aramaic Mandaic text from British Museum. SIMTHA Journal of Syriac Language, Literature and Heritage Quarterly, Duhok, Iraq, vol. 5 n. 18, December 2011 (pp. 84-95) (in Arabic language).

Assyrian and Aramaic, language and culture. SIMTHA Journal of Syriac Language, Literature and Heritage Quarterly, Duhok, Iraq, vol. 5 n. 15, March 2011 (pp. 81-99) (in Arabic language).

2010

An Incantation bowl of biblical verses and a Syriac Incantation bowl for the protection of a house. "History of the Ancient Near East" in CAMSEMUD 2007, Proceedings of the XIII Italian Conference of Afro-Asiatic Linguistics, Udine, Italy, 21-24 May 2007, Sargon Editrice e Libreria 2010 (pp. 205-212). ISBN 978-88-95672-05-2 (in English language).

2007

Coppe magiche dalla Mesopotamia. Studi Cattolici n. 551, January 2007, Milan (pp. 32-34). ISSN 0039-2901 (in Italian language).

Aramaico orientale e coppe magiche mesopotamiche: riflessioni e definizioni. Mesopotamia XLII, Casa Editrice Le Lettere, Firenze (pp.269-275). ISSN 0076-6615 (in Italian language).

2005

Two Incantation Bowls from the Iraqi Museum (Baghdad). *Orientalia*, vol 74/1, 2005 (pp. 71-82). ISSN 0030-5367 (in English language).

Syriac Incantation Bowl from Iraqi Museum. *Journal of the Academy of Sciences - Syriac Commission*, vol. 21, Academy of Sciences Press, Baghdad 2005 (pp. 31-46) (in Arabic language).

Witches in Ancient Iraq, in Old Testament and in Talmud. *Sumer*, n. 53, Baghdad (pp. 157-164). ISSN 0081-9271 (in Arabic language).

2002

Aramaic Alphabet: characteristics and peculiarities. Proceedings of the conference “Common links in ancient alphabets of the Arab world”, Baghdad, 10-11 October 2001. Bayt al-Ḥikma, *Journal of Historical Studies*, Baghdad, Iraq, 2002 (pp. 157-167) (in Arabic language).

Names of Ancient locations in Old Testament and Talmud (II part). *Journal of the Academy of Sciences - Syriac Commission*, vol. 19, Academy of Sciences Press, Baghdad 2002 (pp. 82-92) (in Arabic language).

2001

Names of Ancient locations in Old Testament and Talmud (I part). *Journal of the Academy of Sciences - Syriac Commission*, vol. 18, Academy of Sciences Press, Baghdad 2001 (pp.108-123) (in Arabic language).

3) Other scientific contributions

2015

Revision and drafting of new sections in *Arabic Dictionary*, Italian/Arabic and Arabic/Italian, edited by Vallardi Editore, Milan. ISBN 978-88-6731-643-4.

4) Translations

From Italian into Arabic:

Federalism and Regionalism. Comparative constitutional study, by Tania Groppi, *al-Kufa Journal for Law and Political Sciences*, College of Law - Kufa University, Iraq, n. 29, 2017. ISSN 2070-9838.

Cinema and Institution Building, by Massimiliano Gaudiosi, *al-Kufa Journal for Law and Political Sciences*, College of Law - Kufa University, Iraq, n. 28, 2016. ISSN 2070-9838.

Ur: The City of the moon God and the cultural heritage of Iraq, by Daniele Federico Rosa, *Mağallat al-‘ulūm al-ḥadīṭah wa- al-turāṭīyyah - Journal of Modern Science and Heritage*, Iraq, vol. 4/ 2, 2016. ISSN 2001-662X.

The Foundations of Constitutionalism: forms of state and forms of government, by Tommaso E. Frosini, *al-Kufa Journal for Law and Political Sciences*, College of Law - Kufa University, Iraq, n. 23, 2015. ISSN 2070-9838.

Statute of Ambrosiana Academy. “Gli studi orientalistici in Ambrosiana nella cornice del IV Centenario (1609-2009)”, Accademia Ambrosiana, Bulzoni Editore, 2012. ISBN 9788878707283.

From English into Arabic:

Foreword, contents, preface and introduction of the book *Science diplomacy and Transboundary Water Management: The Orontes River case*, by Ballabio R. *et al.*, edited by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), 2015. ISBN 978-92-3-000017-2.

Turin - Baghdad. The activity of the Centro Scavi in Mesopotamia: fifty years of collaboration between Italy and Iraq. Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia, Turin, Italy and Iraqi-Italian Institute of Archaeological Sciences and Centre for the Restoration of Monuments in Baghdad, 2012.

Conferences and symposia

2023

Second Arba'ilu International Conference on Syriac and Sureth Studies, Salahaddin University-Erbil, Kurdistan-Iraq, 21-22/06/2023. Paper: *Further notes on the Pentaglot Manuscript of Paul's Epistles in Ambrosiana Library (MS B 20/a inf.): Arabic and Syriac Paratexts and Codical Elements*.

Conference “Semantizzazioni delle nozioni di ‘crisi’ negli spazi linguistici e culturali euro-asiatici”, Veneranda Biblioteca Ambrosiana, Milano, 16-17/05/2023. Paper: *La nozione di crisi in lingua araba e nelle lingue semitiche. Uno studio comparato*.

2022

International Conference “Arabic Literature. *Quo Vadis?*”, Arabic Department and Center for Arab Studies, University of Bucharest, Bucharest, 8-9/09/2022. Invited as speaker to present the paper *Literary Aspects of the Poem Edirne by Ma'rūf ar-Ruṣāfi in the Conti Rossini Archive at the Accademia Nazionale dei Lincei in Rome*.

Conference “2ème Atelier sur les manuscrits et leurs cultures chez les ibadites”, Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC), Paris, 17-18/06/2022. Invited as speaker to present the paper *Ibadi Manuscripts in European Libraries and Collections*.

“Giornata di studi in ricordo di Massimo Campanini - Sfide e percorsi interpretativi dell'Islām”, Accademia Ambrosiana, Milano, 26/05/2022. Invited as speaker to present the paper *Tre proverbi in dialetto musulmano arabo e giudeo-arabo di Bagdad*.

2021

International Conference online “The Arabic Language in Western Universities”, Bayt al-Ḥikma, Baghdad, Iraq, 29/12/2021. Invited as speaker to present the paper *Difficulties in teaching Arabic to Italian students*,

International Conference online “The Modern Arabic Standard”, al-Zahraa University for Women, Iraq, 22/12/2021. Invited as speaker to present the paper *The Arabic language in Italy*,

International Conference online “Semitic Dialectology: Crises and Change”, Department of Languages and Cultures of the Near East – Semitic Studies, Heidelberg University and Center for

Jewish Studies Heidelberg, 30/06-02/07/2021. Selected as speaker to present the paper *Etymological Analysis and Semantic Changes of Some Verbs in the Spoken Arabic of Baghdad*.

International Conference online “History and Culture of Oman”. “Riccardo Massa” Department of Human Sciences for Education, University of Milan-Bicocca, 27/05/2021. Paper: *al-Ḥalīl b. Aḥmad al-Farāhīdī, un genio dall’Oman*.

Interdisciplinary Day “I saluti”. University of Milan-Bicocca, 19/05/2021. Invited as speaker to present the paper *Formule di saluto in arabo mesopotamico. Alcune considerazioni*.

2020

Participation as listener at the virtual workshop “New Sumerian texts from Umma city”. Department of History, Religions and Philosophies, SOAS, University of London, 29/06/2020.

Workshop online “Tell Al-Wilayah among names Larak, Kesh and Irisagrig”, Department of Archaeology, College of Arts, Al-Muthanna University, Iraq, 01/05/2020. Contribution “*Remarks on the Etymology of Al-Wilayah in Arabic Language*”.

Conference “Cinese 法/法 fǎ e ‘dintorni’ entro lo spazio euro-asiatico un confronto tra processi di semantizzazione della nozione di ‘legge’ in culture e lingue diverse tra occidente e oriente”. Ambrosiana Library, Milan, Italy, 10-11/02/2020. Invited as speaker to present the paper *Una ketubbah inedita dallo Yemen (Collezione privata Sonia Introzzi - Volumina Laboratorio Milano)*.

2019

Interdisciplinary Day “L’in-traducibile, la comunicazione interculturale e la traducibilità: un confronto tra le discipline”. University of Milan-Bicocca, 30/05/2019. Invited as speaker to present the paper *Fino a che punto si possono “tradurre” i testi magici? - Una placca inedita con iscrizioni in lingua araba (Collezione privata Alberto Di Castro - A53812)*.

Study day “Parlare, ascoltare, scrivere, tradurre”. Department of Human Sciences for Education, University of Milan-Bicocca, 09/05/2019. Invited as speaker to present the paper *Sull’origine del termine arabo quffa*.

2018

Conference “Enigmatic word and riddles” Ambrosiana Library, Milan, Italy, 24-25/05/2018. Invited as speaker to present the paper *Il gioco di parole (tawriya) in lingua araba come strumento semantico*.

Forth International Conference of The Islamic College, London, U.K., 05-06/05/2018. Selected as speaker to present the paper *An Arabic Amulet bowl from Esfahan - Ali Reza Sedighifard Collection (Sedighi Fard Handicraft-Esfahan)*.

First International Conference “Al-‘allāma Al-Ḥillī”, Babil, Iraq, 07-12/02/2018. Invited as speaker to present the paper *Rhetorical and linguistic notes on MS.1043 Qawā'id al-Aḥkām li-l-Ḥillī*.

2017

First Arba'ilu International Conference and Workshop on Syriac and Sureth Language Studies, Erbil, Iraq, 09-11/09/2017. Invited as speaker to present the paper *The Pentaglot Manuscript of Paul's Epistles in Ambrosiana Library MS B 20 inf.*

2016

Second International Conference of The Islamic College, London, U.K. 07-08/05/2016. Selected as speaker to present the paper *Twelvers/Imāmīs Manuscripts Collection in the Biblioteca Ambrosiana Milano. Remarks on Kitāb Ġurar al-fawāyid by aš-Šarīf al-Murtaḍā-MS.1665 (H 43)*.

Meir Basri Forum, London, U.K., 04/05/2016. Invited as speaker to present the paper *The influence of Semitic Languages in Indo-European Languages*.

2015

The Second Annual International Conference for Manuscript Heritage Preserving and Resuscitating, Department of Cultural and Intellectual Affairs, Library Section and Manuscript House, Iraq, 04-05/10/2015. Invited as speaker to present the paper *The manuscripts of the Ambrosiana Library in Milan. Preventive conservation and restoration*.

2014

Lecture series “Arte della scrittura”, Museum of Art and Science G. Matthaes, Milan, 09/12/2014. Invited as speaker to present the paper *La calligrafia nell’arte araba. Alcuni esempi dal Museo Nazionale di Teheran*.

Lecture series “Frammenti d’Asia - Minoranze e diversità dal Mediterraneo al Pacifico”, PIME Library, Milan, 26/11/2014. Invited as speaker to present the paper *The Mandaean of Iraq*.

15th Meeting of Afro-Asian Linguistics, University La Sapienza Rome, Italy, 17-19/09/2014. Selected as speaker to present the paper *A new Mandaic Incantation Bowl from Babil, IM 91-100147*.

Lecture series “Miti e Simboli tra Oriente e Occidente”, Istituto Studi Umanistici F. Petrarca, Milan, 11/03/2014. Invited as speaker to present the paper *Iconografia delle coppe di incantesimo aramaiche-babilonesi*.

Participation as listener at the 42nd Annual Meeting of North American on Afro-Asiatic Linguistics (NACAL 42), Leiden University, Netherlands, 14-16/02/2014.

2013

Università della Terza Età, Milan, 06/03/2013. Invited as speaker to present the paper *Akkadian words in Indo-European Languages*.

2012

Fifth Syriac Language Conference, Alqosh, Iraq, 14-15/09/2012. Invited as speaker to present the paper *Influence of Akkadian Language on neo-Latin Languages. Examples and analysis*.

The Language Exchange Institute, Milan, 4/03/2012. Invited as speaker to present the paper *Semitic Languages and Culture in the neo-Latin Countries. Arabic words in Italian Language*.

2007

XVII Conference of International Reynard Society, University of Turin, Ventimiglia, Italy, 29/08-1/09/2007 Invited as speaker to present the paper *Le figure animali sulle coppe magiche*.

XIII Conference of Afro-Asian Linguistics, University of Udine, Italy, 21-25/05/2007. Invited as speaker to present the paper *Two magic bowls from Iraq Museum*.

2002

Second International Conference on the Tower of Babylon and the Ziqqurat of Borsippa, Baghdad, Iraq, 20-26/03/2002. Invited as speaker to present the paper *Aramaic Incantations, Babylonian or Palestinian phenomenon?*

2001

Conference “Common links in ancient alphabets of the Arab world”, Bayt Al-Hikma, Baghdad, Iraq, 10-11/10/2001. Invited as speaker to present the paper *Aramaic Alphabet: characteristics and peculiarities*.

International Conference of the Fifth Millennium for the Invention of Writing in Mesopotamia, Baghdad, Iraq, 20–24/03/2001. Invited as speaker to present the paper *Notes about the writing of Aramaic Babylonian incantation in the light of published and unpublished texts*.

Organization of international conferences, seminars and lessons

Member of the scientific / organizing committee of the international conference “The Arabs’ Role in Theoretical and Applied Sciences”, Al-Zahraa University for Women, Iraq, 29-30/10/2023.

Member of the scientific committee of the Second Arba’ilu International Conference on Syriac and Sureth Studies, Salahaddin University-Erbil, Kurdistan-Iraq, 21-22/06/2023.

Member of the scientific / organizing committee of the conference “Semantizzazioni delle nozioni di ‘crisi’ negli spazi linguistici e culturali euro-asiatici”, Veneranda Biblioteca Ambrosiana, Milan, 16-17/05/2023.

Organizer of the online Arabic course (30 hours) with Prof. Leena Ali Mahmud Aljarrah of Amman Arab University, Jordan, for students of the B.A. Course in Intercultural Communication, University of Milan - Bicocca, 10/17-11/30/2022.

Organizer of the online lesson in English language “Arabic Calligraphy” held by prof. Hayder Mohsen (President of Arabic Calligraphy Academy USA), University of Milan - Bicocca, 25/03/2022.

Organizer of the International Conference online “History and Culture of Oman”, “Riccardo Massa” Department of Human Sciences for Education, University of Milan - Bicocca, Italy, 27/05/2021. I invited seven professors, two from Oman, Prof. Ehsan Sadiq Allawati (Sultan Qaboos University, Al Khoudh, Muscat) and Prof. Hilal al-Hajri (Al-Wasil Language Institute), and others from notable Italian universities and institutions.

Organizer of the online lesson in Arabic language “The Arabic language of the media” held by prof. Saeed Al-Zubaidy (University of Nizwa, Oman), University of Milan - Bicocca, 26/03/2021.

Organizer of the cycle of online Arabic lessons with prof. Ehsan Allawati and Amjad Talafheh (University Sultan Qaboos, Muscat, Oman) for the students of B.A. course in Intercultural Communication, University of Milan – Bicocca, 07-23/07/2020.

Research expeditions and Training Courses

Online course n. 4 and n. 5 on Iraqi *maqām* and styles of Quran recitation, Imam Reza Institute, Baghdad, Iraq (11/11/2021-14/05/2022 and 09/08/2022-11/02/2023).

Online training course (Webex platform) "Horizon Europe: the new framework program of the European Commission for the funding of research and innovation", organized by the University of Milan - Bicocca and EU Core - European Cooperation in Research & Education (30/11-01/12/2020).

Online training course (GoToTraining platform) "Planning in Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships Calls" organized by the University of Milan - Bicocca and EU Core - European Cooperation in Research & Education (13-14-15/05/2020).

Participation as epigraphist to the archaeological excavations in Sippar (45 km. South West Baghdad, now Tell Abu Ḥabbah) organised by the Department of Archaeology, Baghdad University, under the patronage of the Iraq Ministry of Higher Education and Scientific Research and supervised by the Iraq archaeological mission. I joined the team for two months in 1999.

The goal of the mission was to continue the excavations already in progress to recover any archaeological finds, including tablets from the Sippar Library.

Teaching Methods Training Course organised by Baghdad University, Iraq (10/07/1999-18/08/1999).

Supervising / mentoring activities and member of examining boards

External examiner of Brikha Nasoraia's Ph.D. theses entitled *A Critical Edition of the Ancient Secret Nasoraean-Mandaean Illustrated DC 7 Diwan Nahrawatha (the Sacred Waterways /Rivers Scroll): Translation, Transliteration and Commentary*. Department of History and Archaeology, Macquarie University, Sydney, Australia, July 2022.

Examining Board Member for the recruitment of secondary school teaching staff (open competition D.D.G. 85/2018). Recruitment field: Arabic Language, Milan, Italy, February/March 2019.

External examiner of Brikha Nasoraia's Ph.D. theses entitled *A Critical Translation and Analysis of the Ancient Secret Mandaean-Nasoraean Illustrated Scroll Diwan Nahrawatha (The Rivers Scroll): A Model for the Heritage of the Art, Literature and Culture of the Middle East, Gulf, and Fertile Crescent*. Macquarie University, Sydney, Australia, December 2015 / January 2016.

External tutor of the candidate Haider Obaid for his doctoral programme. Ph.D. theses entitled *Context and Discourse analysis and pragmatics. The Antonymy an example comparative Semitic study of Creation Verses in three monotheistic religions*. Department of Languages, Literatures and Intercultural Studies, University of Florence, Italy, October 2014 / 2018.

Further information

Judge's Technical Consultant of the Court of Milan (n. 12004 civil and n. 832 penal) as translator and interpreter of Arabic and Hebrew and expert of ancient languages and manuscript (Arabic, Hebrew, Syriac, Mandaic).

Chamber of Commerce of Milan, Italy: translator and interpreter of Arabic and Hebrew and expert of ancient languages and manuscript (Arabic, Hebrew, Syriac, Mandaic).

Iraqi Translators' Association Baghdad - Member of FIT, Hebrew Language.

Milan, 12 October 2023.